

Comunicado Mensal do Templo

Janeiro/2017 - 2017年1月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついん

別院だよりしんしゅうおおたに は ぶらじる べついなんべいほんがんじ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

**O PRIMEIRO DIA DUM NOVO ANO DO SEGUIDOR DO BUDISMO SHIN É
O “HÔNKÔ” (OFÍCIO BUDISTA DE AÇÃO DE GRAÇAS)**

Bunsho Obata – Provincial do Templo Betsuin do Brasil

(1)

Feliz Ano Novo! Tomo a liberdade de dirigir as palavras de saudação de ano novo daqui do Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin, pertencente ao Ramo Ôtani do Budismo Shin.

O “Hônkô” do Templo Betsuin do Brasil foi realizado solenemente e de maneira bastante animada em dezembro do ano findo tendo contado com a presença do Mestre das Missões Choyu Ôtani e sua esposa, vindos do Japão e com a maciça participação dos seguidores vindos de longe tais como de Manaus, Brasília, Buenos Aires, interior de São Paulo, Estados de Paraná e Mato Grosso do Sul, ou de locais próximos como Suzano, Campinas e Sorocaba, além da Capital paulista. Representando o Templo Betsuin do Brasil, aproveite este espaço para manifestar os agradecimentos.

Limitados aos 3 anos seguintes a partir deste, tivemos que alterar a realização do “Hônkô” do Templo Betsuin do Brasil do tradicional mês de dezembro para setembro devido a motivos diversos. Para o ano de 2017, programamos para os dias 1 a 3 de setembro. Solicito também participarem do “Hônkô” deste ano com o mesmo ânimo demonstrado no ano passado.

(2)

Em sua epístola, o Mestre Renyo trata o “Hônkô” como sendo “Serviço do Dharma” “infalível de todos os anos”. Serviços do Dharma são as cerimônias budistas, os ofícios memoriais, os ofícios do Dharma. Assim como caracterizados nos ideogramas japoneses, eles consistem nas pregações do Dharma, nas difusões dos Ensinamentos. “Hônkô” é a oportunidade de se encontrar com os Ensinamentos do Buda.

Nesse sentido, creio que o primeiro dia dum novo ano para o seguidor do Budismo Shin é o “Hônkô”. Ao se considerar esse “Hônkô” como sendo o passo inicial, todos os dias que se sucederem serão “Hônkô” também, assim como os ofícios memoriais de aniversários de falecimento e os funerais. As associações do Budismo Shin são “associações de Hônkô”.

É óbvio que “Hônkô” consiste numa cerimônia budista cuja realização é determinada pela entrada do Mestre Fundador Shinran no Nirvana. Nesse sentido é cerimônia budista realizada uma vez ao ano em cada um dos locais que reunirem as condições para tal. Entretanto, o significado dessa cerimônia budista consiste em corresponder às graças e em manifestar a gratidão em relação aos votos do Buda Amida

que estão agindo sobre o meu próprio corpo e aos ensinamentos do Mestre Shinran e dos diversos budas e bons mestres que esclareceram aqueles votos.

(3)

“Hôonkô” é exatamente o mundo contado no “wasan” (hinos japoneses) com os seguintes dizeres: “Mesmo que tenhamos de pulverizar nossos corpos, / Devemos retribuir a Graça da Grande Compaixão do Tathagata; / Mesmo que tenhamos de esmigalhar nossos ossos, / Devemos agradecer os Benefícios dos Mestres”.

Enquanto for assim, o “Hôonkô” para todos nós, nada mais é que o ato de corresponder às graças recebidas e de agradecer aos benefícios recebidos em relação a todas as condições que nos propiciam compreender a “Graça da Grande Compaixão do Tathagata” manifestada sob as mais variadas formas. Essas condições não ocorrem para nós em determinado dia especial. Trata-se de ação que tenta transmitir a “Graça da Grande Compaixão do Tathagata” para mim, enquanto eu estiver vivo, durante a minha vida toda.

Então, se assim for entendido, o “Hôonkô” não se restringe para mim apenas ao dia de aniversário de falecimento do Mestre Fundador Shinran. O aniversário de falecimento do Mestre Shinran constitui a base para corresponder às graças recebidas e agradecer aos benefícios recebidos, enquanto aniversário de falecimento de alguém que nos ensinou com clareza o fato de a “Graça da Grande Compaixão do Tathagata” alcançar até um ser como eu. No entanto, na realidade, as condições que me propiciaram conhecer os Ensinamentos do Nembutsu sob as mais variadas maneiras também são alvos para eu corresponder às graças e manifestar a gratidão.

Essas condições, dependendo da situação, podem ser a minha mãe, meu pai, meus irmãos, e ainda, amigos e conhecidos, e além disso, incluindo também as pessoas hostis a mim, enfim, corresponder às graças e manifestar a gratidão em relação a todas as condições que me fazem compreender “quem sou eu”. Dessa maneira, o “Hôonkô” significa corresponder às graças e manifestar a gratidão para todas as condições que me possibilitaram despertar para a Grande Compaixão do Buda Amida que age sobre mim e para essa realidade.

O “Hôonkô” é exatamente um Serviço do Dharma que me possibilita rever a vida sob uma nova ótica. Se assim for, o Hôonkô para o seguidor do Budismo Shin é o primeiro dia para rever a vida, exatamente o “dia inicial”, ou seja, o primeiro dia dum novo ano. Considerando-se o “Hôonkô” como um eixo, neste dia termina o ano do seguidor do Budismo Shin e neste dia se inicia um ano do seguidor do Budismo Shin. Significa que cada dia da nossa vida, em meio aos relacionamentos com o Dharma Búdico, se torne o primeiro passo rumo à caminhada de 365 dias.

(4)

Entretanto, o ponto importante é que o primeiro passo não é algo como simples firme estabelecimento de um indivíduo solitário que busca a independência até mesmo prejudicando os outros, sozinho, apenas como um indivíduo. O passo inicial aí esperado é a maneira de viver de um indivíduo que se levanta em meio aos vínculos de pessoas

com pessoas. Trata-se do passo inicial daquele que se desperta para si próprio como sendo um bom amigo, companheiro de Fé. Que o primeiro dia do ano de 2017 possa ser para cada um, a caminhada rumo ao despertar para “o ser humano que seja um bom amigo, companheiro de Fé”, levando-se em conta o significado de “Hôonkô”!

真宗門徒の元旦は報恩講です

ブラジル別院輪番 尾畑文正

(1)

新年あけましておめでとうございます。真宗大谷派南米本願寺ブラジル別院から新年のご挨拶をさせていただきます。

さて、昨年12月のブラジル別院報恩講には日本からは大谷暢裕開教司教ご夫妻が来伯されました。また遠くマナウス、ブラジリア、ブエノスアイレス、そして、奥聖州、パラナ州、南マット・グロッソ州。近くはスザノ、カンピーナス、ソロカバ、聖市などから多くの御門徒のご参拝があり、にぎにぎしく報恩講を荘厳していただきました。この紙面をお借りしてブラジル別院を代表して感謝申し上げます。

ところで、本年から3年間に限り、諸般の事情で、ブラジル別院報恩講を例年の12月執行を9月執行に変更させていただきます。2017年は9月1日～3日の日程を予定しております。昨年に変わりなく、本年の報恩講にも、皆様方のご参拝をお願い致します。

(2)

蓮如聖人は「御文」において、報恩講を「毎年不闕」の「御仏事」といわれています。仏事とは仏教の儀式、法事、法要です。「御仏事」とは、文字どおり、仏さまの説法、ご教化

のことです。仏の御教化に合うご縁が報恩講です。

その意味で、私は真宗門徒にとっての元旦は「報恩講」であると思います。その報恩講を第一歩として、次に始まる毎日の日々もまた報恩講であります。年忌法要も、ご葬儀も報恩講です。真宗教団は「報恩講教団」です。

もちろん、報恩講は宗祖親鸞聖人の入滅を期して勤められる法要です。その意味では一年に一回、ご縁のある在在所で勤められる法要です。しかし、その法要の意義は、わが身にまではたらいっている阿弥陀の願いと、その願いを明らかにしてくださった親鸞聖人を始めとする諸仏善知識の教えに対する報恩感謝です。

(3)

報恩講は、まさしく「如来大悲の恩徳は/身を粉にしても報ずべし/師主知識の恩徳も/骨を砕けても謝すべし」のご「和讃」で語られるままの世界です。

そうであるかぎり、私たちにとっての報恩講は、「如来大悲の恩徳」を様々な形で、私共に知らせてくださっている、全てのご縁に対する報恩謝徳に他なりません。そのご縁は、ある特定の日に、私になされものではなく、私が生きている全生涯に渡って私に「如来大悲の恩徳」を知らせようとしているはたらきです。

そのように受けとめれば、私にとっての報恩講は宗祖親鸞聖人のご命日だけが報恩講ではありません。宗祖親鸞聖人のご命日は、「如来大悲の恩徳」を私にまで明確にされたお方のご命日として、報恩感謝の根本ではあります。しかし、現実的には、

あらゆる形で、私に念仏の教えを気づかせてくださったご縁も
また、報恩感謝の対象です。

それはある場合には、私の母であり、私の父であり、私の
兄弟姉妹、そして友人知人、更には、私に敵対する人たちも含
めて、私が「何者であるか」を知らせてくださる全てのご縁に
対する報恩感謝です。このように報恩講は、私にはたらく
阿弥陀の大悲と、その事実を私に目覚めさせてくださったすべ
てのご縁への報恩感謝ということです。

まさに報恩講とは新しく人生を私に見つめなおさせてくださ
る御仏事です。そうであれば、報恩講は真宗門徒にとりまして
は、人生を見直す最初の日として、まさしく「はじめの日」、つ
まり元旦でありましょう。報恩講を軸にして、この日に真宗
門徒の一年が終わり、この日に真宗門徒の一年が始まります。
それは、私どもの毎日の生活が、仏法との関わりの中で、歩み
出していく365日の最初の一步となることです。

(4)

しかし、大事なことは、その最初の一步は単に私一人が、
個人として、他の人をさしおいてひとり立ちしていくような孤立
した個の確立をいうものではないということです。そこで願われ
ている最初の一步とは人と人とのつながりの中で、ひとりの人と
して立ち上がっていく生き方です。それは同朋としての自分に
目覚める一步です。2017年の元旦を、それぞれに報恩講とい
う意義をもって、「同朋たる人間」に目覚める歩みにしたいもの
です。

KENZO e NAOMI, SEJAM BEM VINDOS!

Registramos os nascimentos de Kenzo e Naomi no dia 19/11/2016. Parabéns e muitas felicidades para os pais Sra. Adriana e Rev. Atsunori Imai e seus familiares!

ようこそ、健造ちゃん、尚美ちゃん！

去る 11月19日、健造ちゃんと尚美ちゃんが誕生しました。今
井敦記開教使・アドリアーナご夫妻並びにご家族の方々、おめで
とうございます！皆様のお幸せを念じます。

CAMPANHA DA FRATERNIDADE 2016

Comunicamos que neste ano foram arrecadados R\$ 7.765,00 no nosso templo, durante a tradicional Campanha da Fraternidade promovida pela Federação das Escolas Budistas do Brasil, que distribuiu esse valor somado a outros arrecadados pelos demais membros da federação para as instituições filantrópicas a seguir: Ikoi-no-sono, Kodomo-no-sono, Kibô-no-iê, Wajunkai e mais cinco entidades pertencentes ao Enkyo (Yassuragui Home, Santos Kosei Home, Sakura Home, Akebono Home e Ipelândia Home).

Manifestamos os nossos mais profundos agradecimentos a todos indistintamente que participaram da campanha. Gasshô.

2016年度年末助け合い運動

今年も、毎年恒例のブラジル仏教連合会主催「年末助け合い運動」が行われ、当別院では 7.765レアイスの寄進を賜りました。この金額は、他の連合会メンバーで募った金額と合わせて、連合会より次の慈善団体へ寄付されました。憩いの園、こども園、希望の家、和順会、並びに援協傘下の5団体（やすらぎホーム、サントス厚生ホーム、さくらホーム、あけぼのホーム、イペランジアホーム）。

この助け合い運動にご参加された全ての方々に深く感謝いたします。合掌

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão-Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h (**EXCETO NO DIA 06/01 EM QUE SERÁ ANTECIPADO PARA AS 11H**), com palestras em japonês.

31/12/16, sábado, 23h30(Sino da Passagem do Ano). Em seguida, Ofício de Ano Novo.

06/01/17, sexta-feira, 12h(Almoço de Confraternização de Ano Novo “motiyori” -cada um traz o seu prato) **Nota: o ofício mensal será antecipado para 11 horas.**

10/01/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

17/01/17, terça-feira, a 19/01/17, quinta-feira (Seminário Budista Infanto-Juvenil no Hotel Fazenda Hípica Atibaia).

28/01/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

25/02/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

べついんぎょうじ よてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
時(1月6日に限り、午前11時)、法話は日語。

がつ にち ど ごご じ ぶん じよや かね ひ つづ しゅしょうえ
12月31日(土)、午後11時30分(除夜の鐘)。引き続き、修正会。

がつ か きん ごご じ しんねんかい もちよ しき ちゅう はす かいいていれい く あ じかいし
01月06日(金)、午後12時(新年会・持寄り式)。(注)蓮の会定例は繰り上げて、11時開始。

がつ か か ごぜん じ りじかい
01月10日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にち か にち もく ようしょうせいねんけんしゅうかい お いっぴか あちばいあ のうじょうほて
01月17日(火)から 19日(木)まで(幼少青年研修会、於いて、イッピカ・アチバリア農場ホテ
ル)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
01月28日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
02月25日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリ学園)

AV. DO CURSINO, 753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CALENDÁRIO DE MENSAGENS DO DHARMA 2017

ねんど ほうご くれんだ
2017年度『法語カレンダー』

Encontram-se disponíveis os Calendários de Mensagens do Dharma, do ano de 2017, publicados pela Federação das Comunidades Jodo Shinshu.

Pedimos a colaboração de todos para levarem os calendários para seu próprio uso ou para presentear, mediante uma pequena doação, que será destinada à cobertura de custos de publicação e distribuição.

しんしゅうきょうだんれんごうなんべい し ぶ しゅつばん ねん
 「真宗教団連合南米支部」出版、2017年
 ど ほうご くれんだ できあ
 度『法語カレンダー』が出来上がりました。

かくじ しょう ぶれ ぜん とよう も
 各自のご使用、またはプレゼント用にお持
 しゅつばんおよ はい ふ けい ひ ちようたつ
 ちください。出版及び配布経費調達のた
 しょうしょう きしん
 め、少々の寄進をおねがいしております。

Templo Budista Higashi Honganji
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
 São Paulo-SP CEP 04133-000
 Site: www.amida.org.br
 E-mail: <honganji.br@gmail.com>
 Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
 Fax: (11)5062-7370